

## **Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Тридцать шестая сессия**  
**Женева, 28 мая–1 июня 2018 г.**

**ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СВОДНЫЙ ТЕКСТ, КАСАЮЩИЙСЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ,  
ОБЪЕКТА ОХРАНЫ И ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ПРАВ И ДРУГИХ ВОПРОСОВ**

*подготовлен Председателем*

## ЧАСТЬ А – ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ СВОДНЫЙ ТЕКСТ, КАСАЮЩИЙСЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ, ОБЪЕКТА ОХРАНЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ ПРАВ И ДРУГИХ ВОПРОСОВ

### I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Договора:

- (а) «передача в эфир» означает трансляцию несущего программу сигнала либо по проводам, либо беспроводными средствами для приема публикой; такая трансляция через спутник также является «передачей в эфир»; трансляция закодированных сигналов является «передачей в эфир», когда средства декодирования предоставляются публике вещательной организацией или с ее согласия. [Трансляция через компьютерные сети не является «передачей в эфир».] Без ущерба для данного положения для целей настоящего Договора определение «передачи в эфир» не влияет на национальную нормативно-правовую базу Договаривающихся сторон.
- (b) «несущий программу сигнал» означает электронно-генерируемый носитель программы в первоначально переданной форме и в любом последующем техническом формате.
- (c) «программа» означает поступающий прямо в эфир или записанный материал, состоящий из изображений, звуков или того и другого или их отображений.
- (d) «вещательная организация» означает юридическое лицо, которое инициирует передачу в эфир и несет редакционную ответственность за эфирное вещание, включая монтаж переносимых сигналом программ и составление сетки вещания. *Организации, которые доставляют свой несущий программу сигнал исключительно через компьютерную сеть, не подпадают под определение «вещательной организации»<sup>1</sup>.*
- (e) «ретрансляция» означает трансляцию для приема публикой любыми средствами несущего программу сигнала любым иным лицом, кроме организации первоначального эфирного вещания или уполномоченного ею лица, будь то одновременная, почти одновременная [*или отсроченная*] трансляция.
- (f) «почти одновременная трансляция» означает трансляцию для приема публикой любыми средствами несущего программу сигнала, отсроченную лишь в той степени, в какой это необходимо для адаптации к разнице во времени или для технического обеспечения трансляции несущего программу сигнала.
- (g) «отсроченная трансляция» означает трансляцию для приема публикой любыми средствами несущего программу сигнала, отсроченную по времени, кроме почти одновременной трансляции, включая трансляции, осуществляемые таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

---

<sup>1</sup> **Согласованное заявление в отношении определения вещательной организации:** для целей настоящего Договора определение вещательной организации не влияет на национальную нормативно-правовую базу Договаривающихся сторон, регулирующую деятельность в области вещания.

(h) «*довещательный сигнал*» означает несущий программу сигнал, передаваемый вещательной организации или лицу, действующему от ее имени, с целью его последующей трансляции публике.

/...

## II. ОБЪЕКТ ОХРАНЫ

(1) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, распространяется только на несущие программы сигналы, *включая довещательные сигналы*, транслируемые вещательной организацией или от ее имени, но не распространяется на содержащиеся в них программы.

(2) (i) Вещательные организации также пользуются охраной в отношении одновременной, почти одновременной *[или отсроченной]* передачи любыми средствами *[включая передачи таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.]*

*[ (ii) Договаривающиеся стороны могут ограничивать охрану отсроченного вещания, в том числе вещания таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к нему из любого места и по их собственному выбору.]*

*[ (iii) Договаривающиеся стороны могут ограничивать охрану, предоставляемую вещательным организациям другой Договаривающейся стороны, которая решает применить положения подпункта (ii), теми правами, которыми пользуются ее собственные вещательные организации в этой другой Договаривающейся стороне.]*

/...

### III. ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПРАВА

(1) (i) Вещательные организации пользуются исключительным правом разрешать ретрансляцию для публики своего несущего программу сигнала *любыми средствами*.

(ii) *Вещательные организации также пользуются исключительным правом разрешать ретрансляцию своего несущего программу сигнала таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к нему из любого места и в любое время по их собственному выбору.*

(2) Вещательные организации также пользуются правом запрещать несанкционированную ретрансляцию их собственного довещательного сигнала любыми средствами.

[(3) Договаривающаяся сторона может выполнить положение статьи III(2) путем предоставления вещательным организациям надлежащей и эффективной охраны довещательного сигнала в другом виде.]

/...

#### **IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ**

##### **Лица, которым предоставляется охрана**

- (1) Договаривающиеся стороны предоставляют охрану, предусмотренную настоящим Договором, вещательным организациям, которые являются юридическими лицами других Договаривающихся сторон.
- (2) Под юридическими лицами других Договаривающихся сторон понимаются вещательные организации, которые отвечают одному из следующих условий:
  - (i) штаб-квартира вещательной организации расположена на территории другой Договаривающейся стороны, или
  - (ii) несущий программу сигнал транслируется с передающей станции, находящейся на территории другой Договаривающейся стороны.
- (3) В случае несущего программу сигнала, передаваемого в эфир через спутник, передающая станция считается расположенной на территории Договаривающейся стороны, из которой линия восходящей связи со спутником направляется по непрерывной коммуникационной цепи, ведущей к спутнику и обратно к Земле.
- (4) Положения настоящего Договора не предоставляют никакой охраны лицам, которые осуществляют только ретрансляцию несущего программу сигнала.

##### **Ограничения и исключения**

- (1) Договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав вещательных организаций, какие они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения и охраны смежных прав.
- (2) Договаривающиеся стороны устанавливают любые ограничения или исключения из предусмотренных настоящим Договором прав только в тех определенных особых случаях, которые не противоречат обычному использованию передачи в эфир несущего программу сигнала и не ущемляют необоснованным образом законные интересы вещательной организации.

##### **Обязательства в отношении технических мер защиты**

- (1) Договаривающиеся стороны предоставляют надлежащую правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер, используемых вещательными организациями в связи с осуществлением своих прав по настоящему Договору и ограничивающих действия в отношении их передач в эфир, которые не разрешены соответствующими вещательными организациями или не допускаются законом.
- (2) Без ограничения вышеизложенного Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащую и эффективную правовую охрану от *несанкционированного декодирования несущего программу кодированного сигнала*.

### **Обязательства в отношении информации об управлении правами**

(1) Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащие и эффективные средства правовой защиты в отношении любого лица, которое намеренно совершает любое из следующих действий, при этом зная или, применительно к гражданско-правовым средствам защиты, имея достаточные основания знать, что такое действие будет побуждать, позволять, способствовать или скрывать нарушение любого права, предусматриваемого настоящим Договором:

(i) устранение или изменение любой электронной информации об управлении правами без разрешения;

(ii) ретрансляция несущего программу сигнала, если при этом оно знает, что в нем без разрешения была устранена или изменена электронная информация об управлении правами.

(2) Применительно к настоящей статье «информация об управлении правами» означает информацию, которая идентифицирует вещательную организацию, передачу в эфир, владельца любого права на программу, либо информацию об условиях использования несущего программу сигнала и любые цифры или коды, в которых представлена такая информация, когда любой из этих элементов информации приложен к несущему программу сигналу или связан с ним.

### **Срок охраны**

Охраны, предоставляемая вещательным организациям по настоящему Договору, действует по крайней мере до истечения срока в [50] [20] [x] лет считая с конца года, в котором состоялась трансляция несущего программу сигнала.

## ЧАСТЬ В – ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ВНЕСЕННЫЕ В ХОДЕ НЕОФИЦИАЛЬНЫХ ЗАСЕДАНИЙ

### I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

(e) «ретрансляция» означает трансляцию для приема публикой любыми средствами несущего программу сигнала любым иным лицом, кроме организации первоначального эфирного вещания или уполномоченного ею лица, будь то одновременная, почти одновременная или отсроченная трансляция.

(h) «эквивалентная отсроченная трансляция» означает отсроченную трансляцию, которая соответствует прямым линейным передачам вещательной организации и которая доступна в течение ограниченного количества недель или месяцев после таких линейных передач, например онлайн-повторы, просмотр по запросу со сдвигом во времени и подборки фрагментов спортивных мероприятий.

(i) «тесно связанная отсроченная трансляция» означает отсроченную трансляцию, которая передается только в онлайн-режиме, дополняет прямые линейные передачи вещательной организации и доступна в течение ограниченного количества недель или месяцев, например параллельные спортивные мероприятия, дополнительный съемочный материал к новостям и программам, предварительные просмотры, дополнительные интервью и закадровые съемки/

(j) «несвязанная отсроченная трансляция» означает отсроченную трансляцию, которая передается только в онлайн-режиме, но не дополняет прямые линейные передачи вещательной организации, например каналы потокового вещания, просматриваемые только по запросу, или доступ к которой широкая публика может получить без ограничения по времени, например каталоги по запросу, которые становятся доступны по истечении возможности просмотра онлайн-повторов и просмотра по запросу со сдвигом во времени.

### II. ОБЪЕКТ ОХРАНЫ

#### Вариант А

##### Предложение по пункту (1)

(1) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, распространяется только на несущие программы сигналы, [включая довещательные сигналы,] транслируемые организацией эфирного [или кабельного] вещания или от ее имени, но не распространяется на содержащиеся в них программы.

##### Предложение по пунктам (2) и (3)

(2) Организации эфирного [кабельного] вещания также пользуются охраной в отношении одновременной, почти одновременной передачи.

(3)(i) Организации эфирного вещания могут также пользоваться охраной в отношении отсроченной передачи, осуществляемой таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к ней из любого места и в любое время по их собственному выбору.



(ii) Договаривающаяся сторона может предусмотреть, что организация эфирного вещания другой Договаривающейся стороны пользуется правом, упомянутым в пункте [Вариант 1: только если и в той степени, в какой это право предусматривается законодательством страны другой организации эфирного вещания.] [Вариант 2: только если законодательством страны организации эфирного вещания предусматривается сопоставимая охрана.]

#### Вариант В

(1) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, распространяется только на несущие программы сигналы, включая доведательные сигналы, транслируемые вещательной организацией или от ее имени, но не распространяется на содержащиеся в них программы.

(2) Вещательные организации также пользуются охраной в отношении:

- (i) одновременной трансляции;
- (ii) почти одновременной трансляции; и
- (iii) эквивалентной отсроченной трансляции.

(3) Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащую и эффективную охрану тесно связанных отсроченных трансляций.

(4) (i) Вещательные организации могут пользоваться охраной в отношении несвязанных отсроченных трансляций.

(ii) Договаривающаяся сторона может предусмотреть, что вещательная организация другой Договаривающейся стороны пользуется правом, упомянутым в подпункте (i) выше, только в том случае, если законодательство этой другой Договаривающейся стороны предоставляет аналогичную охрану.

/...

#### **IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ**

##### Предложение, касающееся «лиц, которым предоставляется охрана»

(5) Любая Договаривающаяся сторона может путем уведомления, сдаваемого на хранение Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС), заявить, что она будет обеспечивать охрану передач в эфир только в том случае, если штаб-квартира вещательной организации расположена в другой Договаривающейся стороне и передачи в эфир осуществляются с помощью передающей станции, расположенной в той же Договаривающейся стороне. Такое уведомление может быть сдано на хранение в момент ратификации, принятия или присоединения, либо в любой момент после этого; в последнем случае оно вступает в силу через шесть месяцев после его сдачи на хранение.

##### Предложение, касающееся «обязательств в отношении технических мер защиты»

(2) При необходимости, Договаривающиеся стороны принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы в тех случаях, когда они предусматривают адекватную правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических

мер, эта правовая охрана не препятствовала третьим сторонам пользоваться контентом, который является неохраняемым или который более не охраняется, а также ограничениями и исключениями, предусмотренными настоящим Договором.

[Конец документа]